
Пам'ятка про соціальну допомогу при наданні тимчасового статусу біженця

Азюль Бернер Оберланд/Asyl Berner Oberland (ABO) надає підтримку з різних питань, пропонує консультації та фахову підтримку, а також надає матеріальну та соціальну допомогу. ABO супроводжує осіб, які шукають притулок, під час їх інтеграції у Бернер Оберланд.

Фінансова підтримка

Якщо Вашого доходу недостатньо для покриття витрат на проживання, Ви можете отримати фінансову допомогу. Соціальна допомога особам, які шукають притулок, та тимчасово прийнятим особам регулюється Законом про соціальну допомогу в секторі притулку та біженців (SAFG) (ст. 17 - 26 SAFG¹). Основні життєві потреби визначаються залежно від кількості людей у спільному домогосподарстві та охоплюють різні сфери життя (див. документ Кошик Основні витрати на проживання).

Медичне страхування та витрати на медичне обслуговування

Соціальна допомога покриває базове медичне обслуговування. Сюди входить покриття обов'язкового базового страхування відповідно до KVG (без додаткового страхування VVG), а також франшиза та власна частка витрат. Доки Ви отримуєте соціальну допомогу, Ви застраховані полісом колективного страхування Visana. Ви отримуєте ваучер.

Окуляри та контактні лінзи: Витрати на прості та необхідні окуляри, як правило, покриваються, а на контактні лінзи - лише у виняткових випадках.

Ситуативні випадки

Ви повинні заздалегідь обговорити з інтеграційним консультантом ситуативні випадки.

Послуги стоматолога

Перед кожним лікуванням необхідно попросити кошторис витрат (формуляр Sozialzahnmedizin), за винятком екстрених випадків та гігієни зубів (максимум 210,00 шв.фр. на рік). Соціальна допомога гарантує належну базову стоматологічну допомогу (просту, економічну, належну і відповідну), включаючи профілактику, за умови своєчасного подання кошторису витрат і дотримання належної гігієни порожнини рота.

Страхування від нещасних випадків / Страхування домашнього майна та матеріальної відповідальності

Страхування від нещасних випадків покриває соціальна допомога (якщо Ви не застраховані роботодавцем). Якщо у Вас ще немає страхування домашнього майна та матеріальної відповідальності, обговоріть це з інтеграційним консультантом.

Фінансові зобов'язання

Приватні борги, штрафи, податкові заборгованості та аліменти не сплачуються соціальною допомогою.

Надбавка на дохід та доплати

Надбавка на дохід (EFB): Допомога за доходами надається особам, які мають дохід (зарплату), який ще не покриває їх витрати на проживання. На доходи, отримані на ринку праці особами старше 16 років, надається поетапна допомога, яка не оподатковується, у розмірі від 200,00 до 400,00 швейцарських франків на місяць. Учням (Навчання ЕВА або EFZ) виплачується допомога у розмірі 300,00 швейцарських франків.

1 – 20%	200.00 шв.фр./місяць
21 – 40%	250.00 шв.фр./місяць
41 – 60%	300.00 шв.фр./місяць
61 – 80%	350.00 шв.фр./місяць
81 – 100%	400.00 шв.фр./місяць

(Постанова про соціальну допомогу у наданні притулку та біженцям [SAFV], ст. 29)

Якщо Ви заробляєте менше, ніж надбавка на дохід, Ви отримуєте тільки ту суму, яку Ви фактично заробили.

Витрати на утримання

Якщо Ви працюєте або навчаєтесь на денній формі навчання, ці витрати будуть включені до Вашого бюджету: харчування поза домом, транспортні витрати та інші витрати, такі як робочий одяг. Фіксовані тарифи на обід: Особи віком від 16 років отримують 8,00 швейцарських франків за основний обід, але не більше 160,00 швейцарських франків на місяць. Фіксована плата стягується за робочий день (8 годин роботи).

Доходи і майно

Будь-який дохід (наприклад, зароблені кошти, страхові виплати, аліменти) включається до Вашого щомісячного бюджету соціальної допомоги. Якщо цієї суми недостатньо для покриття витрат на проживання, різниця покривається за рахунок соціальної допомоги. Премії, 13-та місячна зарплата або одноразові допомоги вважаються отриманим прибутком і враховуються в період виплати (без вирахування надбавки).

Ви отримаєте соціальну допомогу тільки в тому випадку, якщо Ви, маючи як майно, так і дохід, не в змозі утримувати себе самостійно. Якщо у Вас є активи, то на початку надання допомоги Вам буде вирахована надбавка на основний капітал.

Витрати на житло (індивідуальне житло)

Соціальна допомога покриває фактичні витрати на оренду житла та комунальні послуги. Витрати на опалення та гарячу воду (наприклад, електро- та опалення дровами, електророзетки) відшкодовуються відповідно до фактичних витрат, якщо тільки вони не входять до складу комунальних витрат, які оплачуються власником житла.

Ви повинні платити за електроенергію, газ та інші види палива, з ваших основних витрат. Якщо орендна плата за житло перевищує на початку підтримки максимальний ліміт, Вам необхідно знайти житло в межах встановлених лімітів та розірвати договір про оренду житла. Якщо Ви не згодні на це, з Вас буде стягуватися лише максимальна орендна плата відповідно до встановлених лімітів. Норми орендної плати залежать від місця проживання.

Докладнішу інформацію про закони та правила в кантоні Берн див.:

www.asyl.sites.be.ch/asyl_sites/de/index/navi/index/rechtliche-grundlagen.html

Особи в індивідуальному житлі - соціальна допомога при наданні тимчасового статусу біженця (іноземці N та VA) та особи зі статусом захисту S

Основні витрати на проживання – Grundbedarf für den Lebensunterhalt (GBL)

Основні витрати на проживання залежать від кількості осіб у спільному домогосподарстві









	Особи в окремій квартирі	
Розмір домогосподарства	Основні потреби на одне домогосподарство на один місяць в шв.фр.	Основні потреби на одну <u>особу</u> на один <u>місяць</u> в шв.фр.
1 особа від 18 років	717.00	717.00
2 особи	1'097.00	548.50
3 особи	1'334.00	444.67
4 особи	1'534.00	383.50
5 осіб	1'735.00	347.00
6 осіб	1'880.00	313.33
6 осіб	2025.00	289.29
За кожну наступну особу	+ 145.00	

(Розпорядження Директорату про соціальну допомогу у наданні притулку SADV, ст. 2)

Люди, які живуть у спільній квартирі, отримують зменшену допомогу на основні потреби у розмірі 666,81 CHF на місяць. Молоді дорослі, які живуть з батьками у квартирі, отримують виплату на основні потреби, виходячи з розміру домогосподарства.

Кошик Основні витрати на проживання можна знайти в додатку

Кошик покупок на 1 особу

	Групи товарів	100% = 696	На місяць/ особа
	Продукти харчування, напої	54.6%	CHF 391.50
	Одяг, взуття	9.6%	CHF 68.85
	Споживання енергії, електрика, газ тощо. Наприклад, рахунок за електроенергію	4.6%	CHF 33.00
	Ремонт, обслуговування квартири, миючі засоби, побутова білизна, домашній текстиль, кухонне обладнання (в т.ч. мішки для сміття)	4.2%	CHF 30.10
	Особистий догляд (наприклад, гель для душу/шампунь), фармацевтичні препарати (наприклад, таблетки від головного болю), самооплачувані ліки, особиста гігієна, перша допомога (наприклад, мазь, пластир), перукарня	9.5%	CHF 68.10
	Транспортні витрати квитки на поїзд, трамвай, автобус, проїзний квиток, Halbtax-Abo, запчастини до велосипедів	6.0%	CHF 43.00
	Зв'язок, інтернет, радіо/ТВ, комп'ютерне обладнання та аксесуари (принтери тощо)	8.6%	CHF 61.65
	Освіта, дозвілля, спорт, розваги	2.9%	CHF 20.80

² Якщо в спільній квартирі проживає тільки 1 особа. Якщо проживає більше однієї особи, основні потреби оплачуються згідно з таблицею.

Особи у колективних помешканнях та центрах прийому - соціальна допомога при наданні притулку (іноземці N та VA) та особи зі статусом захисту S

Основні витрати на проживання – Grundbedarf für den Lebensunterhalt (GBL)





Основні витрати на проживання залежать від кількості осіб у спільному домогосподарстві

:

Особи у колективних помешканнях та центрах прийому		
Розмір домогосподарства	Основні потреби на одне домогосподарство на один місяць в шв.фр.	Основні потреби на одну <u>особу</u> на один <u>місяць</u> в шв.фр.
1 особа від 18 років	393.00	393.00
2 особи	723.00	361.50
3 особи	989.00	329.67
4 особи	1'195.00	298.75
5 осіб	1'416.00	283.20
6 осіб	1'601.00	266.83
7 осіб	1'759.00	251.29
За кожну наступну особу	+ 128.00	

(Розпорядження Директорату про соціальну допомогу у наданні притулку SADV, ст. 2)

Кошик покупок на 1 особу

	Групи товарів	100% = 382	На місяць/ особа
	Продукти харчування, напої	80.37%	CHF 315.85
	Одяг, взуття	7.85%	CHF 30.85
	Особистий догляд (наприклад, гель для душу/шампунь), фармацевтичні препарати (наприклад, таблетки від головного болю), самооплачувані ліки, особиста гігієна, перша допомога (наприклад, мазь, пластир), перукарня	7.85%	CHF 30.85
	Зв'язок, інтернет, радіо/ТВ, комп'ютерне обладнання та аксесуари (принтери тощо)	3.93%	CHF 15.45